



\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Parte demandante contra Parte demandada

demandada dentro del año anterior a la presentación de la solicitud; o bien una persona que ha alegado que en los seis (6) meses anteriores a la presentación de la petición fue víctima de una violación o agresión sexual o intento de violación o agresión sexual a manos de la persona demandada.

2. I want relief for  myself  minor child  vulnerable adult, from abuse by \_\_\_\_\_.  
Deseo recibir asistencia para mí mismo/a mi hijo/a menor una persona adulta vulnerable, por el maltrato cometido por \_\_\_\_\_  
Name of alleged abuser  
Nombre de la persona presuntamente maltratadora

The respondent, whose present whereabouts (if known) are \_\_\_\_\_, committed the following acts of abuse against \_\_\_\_\_

on or about, \_\_\_\_\_ (check all that apply)  kicking  punching  choking/strangling  
Date Name(s)  
 slapping  shooting  rape or other sexual offense (or attempt)  hitting with object  stabbing  shoving  
 threats of violence  mental injury of a child  detaining against will  stalking  biting  revenge porn  
 other \_\_\_\_\_

La parte demandada, cuyo paradero actual (si se conoce) es \_\_\_\_\_, cometió los siguientes actos de maltrato contra \_\_\_\_\_  
Nombre(s)  
en la fecha exacta o aproximada de, \_\_\_\_\_ (marque todo lo que proceda) patear dar puñetazos  
Fecha  
ahorcar o estrangular abofetear disparar violación u otra agresión sexual (o intento de) golpear con un objeto  
apuñalar empujar amenazas de violencia lesiones mentales a menores retener contra la voluntad acechar  
morder pornografía vengativa  
otra acciones \_\_\_\_\_

The details of what happened are: \_\_\_\_\_  
(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

Los detalles de lo sucedido son: \_\_\_\_\_  
(Indique detalles específicos de lo que sucedió, cuándo y dónde sucedió y las heridas sufridas)

3. (If the victim is a child or vulnerable adult, fill in the following): I am asking for protection for a  child  
 vulnerable adult whose name is \_\_\_\_\_

(Si la víctima es una persona menor o una persona adulta vulnerable, deberá completar lo siguiente): Solicito la protección de un(a) menor una persona adulta vulnerable cuyo nombre es \_\_\_\_\_

At this time the victim can be found at \_\_\_\_\_

En este momento, se puede encontrar a la víctima en \_\_\_\_\_

I am  State's Attorney  DSS  a relative  an adult living in the home.

Yo soy el/la fiscal estatal del departamento de servicios sociales un(a) familiar una persona adulta que vive en el hogar.

4. The person(s) I want protected are (include yourself if you are a victim):  
La(s) persona(s) que quiero proteger es/son (inclúyase a sí mismo/a si es una víctima):

Name(s) Nombre(s)	Birthdate Fecha de nacimiento	Relationship to Respondent Relación con la parte demandada
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Parte demandante contra Parte demandada

5. The person(s) I want protected now lives, or has lived, with the respondent for the following period of time during the past year:  
La(s) persona(s) que quiero proteger vive(n) actualmente, o ha(n) vivido, con la parte demandada durante el período de tiempo siguiente a lo largo del último año:

There  are  are not additional persons living in the home.

Hay  No hay otras personas que vivan en la casa.

6. I know of the following court cases involving me, or the person I want protected, and the respondent. (Examples include: paternity, child support, divorce, custody, domestic violence, juvenile cases, criminal cases).

Tengo conocimiento de los siguientes casos judiciales que me involucran a mí, o a la persona para la que solicito protección, y a la parte demandada: (Ejemplos: casos de paternidad, manutención de menores, divorcio, custodia, violencia en el hogar, casos de menores, casos penales).

Court Tribunal	Kind of Case Tipo de caso	Year Filed Año de presentación	Result or Status (if you know) Resultado o estado del caso (si lo sabe)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

7. I have received a Final Protective Order against the same respondent that expired within one (1) year of the abuse alleged in this petition, and which was issued for a period of at least six (6) months.

He recibido una orden de protección definitiva contra la misma parte demandada que venció al cabo de un (1) año de haber ocurrido el maltrato que se alega en esta solicitud y que fue emitida por un plazo de un mínimo de seis (6) meses.

Date issued  Date expired \_\_\_\_\_

Fecha de emisión Fecha de vencimiento \_\_\_\_\_

Location where issued \_\_\_\_\_  
City/County/State

Ubicación donde se emitió \_\_\_\_\_

Población, condado, estado

8. Describe all past injuries the respondent has caused the victim, and give date, if known \_\_\_\_\_

Describe todas las lesiones anteriores que la parte demandante haya causado a la víctima e indique la fecha si la sabe: \_\_\_\_\_

9. The respondent owns or has access to the following firearms: \_\_\_\_\_

La parte demandada es dueña de las siguientes armas de fuego o tiene acceso a estas: \_\_\_\_\_

10. I want the court to order the respondent: (NOTE: Petitioner need not give an address if doing so risks further abuse)

Deseo que el juez le ordene a la parte demandada que: (NOTA: La parte demandante no tiene que indicar su dirección si esto puede contribuir a que continúe sufriendo maltrato)

NOT to abuse or threaten to abuse \_\_\_\_\_

Name(s)

NO maltrate ni amenace con maltratar a \_\_\_\_\_

Nombre(s)

\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Parte demandante contra Parte demandada

NOT to contact, attempt to contact, or harass \_\_\_\_\_  
Name(s)  
NO se ponga en contacto, ni intente ponerse en contacto, ni acose a \_\_\_\_\_  
Nombre(s)

NOT to go to the residence(s) at \_\_\_\_\_  
Address  
NO acuda a la(s) residencia(s) en \_\_\_\_\_  
Dirección

NOT to go to the school(s) at \_\_\_\_\_  
Name of school and address  
NO acuda a la(s) escuela(s) en \_\_\_\_\_  
Nombre y dirección de la escuela

NOT to go to the child care provider(s) \_\_\_\_\_  
Name of child care provider and address  
NO acuda al/a los proveedor(es) de atención infantil \_\_\_\_\_  
Nombre y dirección del/de la proveedor(a) de atención infantil

NOT to go to the work place(s) at \_\_\_\_\_  
Name(s)  
NO acuda al lugar (o a los lugares) de trabajo en \_\_\_\_\_  
Nombre(s)

to leave the home at \_\_\_\_\_  
Address  
and give possession of the home to \_\_\_\_\_  
Name(s)  
abandone el hogar ubicado en \_\_\_\_\_  
Dirección  
y le entregue la posesión del hogar a \_\_\_\_\_  
Nombre(s)

The name(s) on the deed or lease are: \_\_\_\_\_  
El/Los nombre(s) en la escritura o el contrato de alquiler de la vivienda es/son: \_\_\_\_\_

to turn over firearm(s) to a law enforcement agency.  
entregar las armas de fuego a la policía.

to go to counseling for  domestic violence  drug/alcohol  other  
asistir a terapia sobre violencia en el hogar drogas o alcohol otro motivo

yo pay money as Emergency Family Maintenance (*may be taken from respondent's paycheck*).  
pagar dinero en concepto de mantenimiento de emergencia para familias (*se podrá descontar de los cheques de pago de la parte demandada*).

\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Parte demandante contra Parte demandada

11. I also want the court to order:

También deseo que el juez ordene:

custody of \_\_\_\_\_  
Name(s) of child(ren)  
be granted to \_\_\_\_\_  
Name  
que la custodia de \_\_\_\_\_  
Nombre(s) de los/as hijos/as  
se le otorgue a \_\_\_\_\_  
Nombre

use and possession of the following jointly-owned vehicle be awarded to \_\_\_\_\_  
Name  
Description of vehicle  
que el uso y la posesión del siguiente vehículo de propiedad compartida se le conceda a \_\_\_\_\_  
Nombre  
Descripción del vehículo

temporary possession of the pet(s) \_\_\_\_\_  
Name and description  
be awarded to \_\_\_\_\_  
Name  
la posesión temporal de la(s) mascota(s) \_\_\_\_\_  
Nombre y descripción  
se le conceda a \_\_\_\_\_  
Nombre

in the final order, the following additional relief necessary to protect \_\_\_\_\_  
Person Eligible for Relief  
from abuse: \_\_\_\_\_  
en la orden definitiva, la asistencia adicional que se indica a continuación será necesaria para proteger a \_\_\_\_\_  
Persona elegible para recibir asistencia  
contra el maltrato: \_\_\_\_\_

12. (Fill in only if you are seeking Emergency Family Maintenance.) The **respondent** has the following financial resources:  
(Complete esta parte solo si va a solicitar mantenimiento de emergencia para familias.) La **parte demandada** cuenta con los siguientes recursos económicos:

Income from employment in the amount of \$ \_\_\_\_\_ every  week  2 weeks  month  
 other \_\_\_\_\_  
Ingresos de empleo por la cantidad de \$ \_\_\_\_\_ cada semana 2 semanas mes  
otra fuente \_\_\_\_\_  
Source of employment income \_\_\_\_\_  
Name and address of source and amount(s) received  
Fuente de los ingresos del trabajo \_\_\_\_\_  
Nombre y dirección de la fuente y cantidad recibida  
Income from other source \_\_\_\_\_  
Name and address of source and amount(s) received  
Ingresos de otras fuentes \_\_\_\_\_  
Nombre y dirección de la fuente y cantidad recibida

Case No. \_\_\_\_\_  
N.º de caso \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petitioner vs. Respondent  
Parte demandante contra Parte demandada

The **respondent** also owns the following property of value: Automobile(s) \$ \_\_\_\_\_  
Estimated value

La **parte demandada** también es dueña de los siguientes bienes de valor: Automóvil(es) \$ \_\_\_\_\_  
Valor estimado

Home \$ \_\_\_\_\_ Bank Account(s) \$ \_\_\_\_\_  
Estimated value Estimated value

Vivienda \$ \_\_\_\_\_ Cuenta(s) bancaria(s) \$ \_\_\_\_\_  
Valor estimado Valor estimado

Other: \_\_\_\_\_  
Otros bienes: \_\_\_\_\_

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Afirmo solemnemente, bajo pena de perjurio, que el contenido de este documento es verdadero a mi leal saber, entender y creencia.

\_\_\_\_\_  
Date Petitioner  
Fecha Parte demandante

I have filled in the Addendum (Description of Respondent), **CC-DC-DV-001A**  
He completado el apéndice (descripción de la parte demandada), **CC-DC-DV-001A**

**NOTE**  
**NOTA**

If you believe that you have been a victim of abuse and that there is a danger of serious and immediate injury to you, you may request the assistance of a police officer or local law enforcement agency.

Si cree que ha sido víctima de maltratos y existe el peligro de sufrir lesiones graves e inmediatas, podrá pedir la ayuda de un agente de la policía o de la agencia local de la policía.

The law enforcement officer must protect you from harm when responding to your request for assistance and may, if you ask, accompany you to the family home so that you may remove clothing and medicine, medical devices, and other personal effects required for you and your children, regardless of who paid for them.

El agente de la policía deberá protegerle de situaciones peligrosas cuando responda a su solicitud de ayuda y podrá, si usted lo solicita, acompañarle al hogar familiar para que pueda retirar su ropa y medicamentos, dispositivos médicos y otros efectos personales que necesiten usted y su(s) hijo/a(s), independientemente de quien haya pagado por ellos.

You are entitled to request that the address and telephone number of a victim, a complainant, or a witness be considered for shielding at the filing of this application.

Usted tiene derecho a solicitar que se considere proteger la dirección y el número de teléfono de una víctima, un(a) denunciante o un testigo cuando presente esta solicitud.

**NOTICE TO CUSTODIAN:** A person who places in a judicial record identifying information relating to a witness shall give the custodian written or electronic notice that such information is included in the record, where in the record that information is contained, and whether that information is not subject to remote access under this Rule, Rule 1-322.1, Rule 20-201, or other applicable law. Except as federal law may otherwise provide, in the absence of such notice a custodian is not liable for allowing remote access to the information.

**AVISO A LA PERSONA CUSTODIA:** Una persona que incluya datos que permitan la identificación de personas en un expediente judicial en relación con un testigo deberá entregar un aviso por escrito o electrónico a la persona custodia conforme esos datos están incluidos en el expediente, en qué parte del expediente constan dichos datos y si esa información quedará sujeta a acceso remoto en virtud de esta norma, la norma 1-322.1, la norma 20-201 y otras leyes aplicables. Excepto cuando las leyes federales indiquen lo contrario, la persona custodia no será responsable por permitir el acceso a distancia a estos datos.